

# GIẢI THÍCH VỀ BẢO HIỂM CHĂM SÓC

Ban Bảo hiểm chăm sóc TP Kobe

## ○ Phí bảo hiểm chăm sóc của người trên 65 tuổi

Phí bảo hiểm chăm sóc của người trên 65 tuổi quyết định tùy theo thu nhập của đương sự hoặc người trong gia đình.

Phí bảo hiểm của mỗi người trong 1 năm từ niên khóa 2009 đến 2011 như sau:

① Đương sự đang Nhận trợ cấp = Seikatsu Hogo ② Đương sự đang nhận tiền Hưu trí phúc lợi cao niên = Rorei Fukushi Nenkin và cả hộ không bị đóng thuế thị dân.	⇒	27.843 yen (mỗi tháng bình quân khoảng 2.320 yen)
Cả hộ không bị đóng thuế thị dân, tiền thu nhập từ hưu trí phải bị thuế của đương sự và tổng số tiền thu nhập (#) nếu dưới 800.000 yen.	⇒	27.843 yen (mỗi tháng bình quân khoảng 2.320 yen)
Cả hộ không bị đóng thuế thị dân, tiền thu nhập từ hưu trí phải bị thuế của đương sự và tổng số tiền thu nhập (#) nếu trên 800.000 yen.	⇒	41.764 yen (mỗi tháng bình quân khoảng 3.480 yen)
Đương sự không bị đóng thuế thị dân nhưng trong hộ đó có người bị đóng thuế thị dân và tiền thu nhập từ hưu trí phải bị thuế của đương sự và tổng số tiền thu nhập (#) nếu dưới 800.000 yen.	⇒	50.117 yen (mỗi tháng bình quân khoảng 4.176 yen)
Đương sự không bị đóng thuế thị dân nhưng trong hộ đó có người bị đóng thuế thị dân và tiền thu nhập từ hưu trí phải bị thuế của đương sự và tổng số tiền thu nhập (#) nếu trên 800.000 yen.	⇒	55.685 yen (mỗi tháng bình quân khoảng 4.640 yen)
Đương sự có đóng thuế thị dân	⇒	Tùy theo thu nhập của đương sự 61.254 yen (mỗi tháng bình quân khoảng 5.104 yen) cho đến 111.370 yen (mỗi tháng bình quân khoảng 9.280 yen)

# Tổng số tiền thu nhập là tiền thu nhập đã được khấu trừ đi những kinh phí cần thiết như: Tiền hưu trí công đích, lợi tức từ tiền lương .v.v...

## ○ Phí Bảo hiểm chăm sóc của người từ 40 - 64 tuổi

Phí Bảo hiểm chăm sóc sẽ được lấy chung với phí bảo hiểm y tế mà Bạn đang gia nhập. (phí bảo hiểm được tính theo cách tính của mỗi người vào bảo hiểm)

# かいごほけん 介護保険について

こうべしかいごほけんか  
神戸市介護保険課

## さいいじょう かた かいごほけんりょう 065歳以上の方の介護保険料

さいいじょう かた ほけんりょう ほんにん かそく しょとく おう ぎ  
65歳以上の方の保険料は、ご本人やご家族の所得などに応じて決まります。

ねんど ねんど ひとり ねんかんほけんりょう  
2009年度～2011年度の1人あたりの年間保険料は、

<p>ほんにん せいかつ ほご う ばあい ①本人が生活保護を受けている場合</p> <p>ほんにん ろうれいふくしねんきん う と せたいぜんいん ②本人が老齢福祉年金を受け取っており、かつ、その世帯全員に しみんぜい か ばあい 市民税が課されていない場合</p>	<p>えん 27,843円 つきへいきん えん (月平均2,320円)</p>
<p>せたいぜんいん しみんぜい か ばあい ほんにん かぜい たいしょう 世帯全員に市民税が課されていない場合で、本人の課税の対象とな ねんきんしゅうにゅう ごうけいしょとくきんがく ごうけい まんえん い か る年金収入と合計所得金額(※)の合計が80万円以下である ばあい 場合</p>	<p>えん 27,843円 つきへいきん えん (月平均2,320円)</p>
<p>せたいぜんいん しみんぜい か ばあい ほんにん かぜい たいしょう 世帯全員に市民税が課されていない場合で、本人の課税の対象とな ねんきんしゅうにゅう ごうけいしょとくきんがく ごうけい まんえん こ ばあい る年金収入と合計所得金額(※)の合計が80万円を超える場合</p>	<p>えん 41,764円 つきへいきん えん (月平均3,480円)</p>
<p>ほんにん しみんぜい か せたい しみんぜい か 本人には市民税が課されていないが、その世帯に市民税が課されてい かた ばあい ほんにん かぜい たいしょう ねんきんしゅうにゅう ごうけい る方がいる場合で、本人の課税の対象となる年金収入と合計 しょとくきんがく ごうけい まんえん い か ばあい 所得金額(※)の合計が80万円以下である場合</p>	<p>えん 50,117円 つきへいきん えん (月平均4,176円)</p>
<p>ほんにん しみんぜい か せたい しみんぜい か 本人には市民税が課されていないが、その世帯に市民税が課されてい かた ばあい ほんにん かぜい たいしょう ねんきんしゅうにゅう ごうけい る方がいる場合で、本人の課税の対象となる年金収入と合計 しょとくきんがく ごうけい まんえん ばあい 所得金額(※)の合計が80万円を超える場合</p>	<p>えん 55,685円 つきへいきん えん (月平均4,640円)</p>
<p>ほんにん しみんぜい か ばあい 本人に市民税が課されている場合</p>	<p>ほんにん しょとく おう 本人の所得に応じて えん 61,254円 つきへいきん えん (月平均5,104円)</p>
	<p>えん 111,370円 つきへいきん えん (月平均9,280円)</p>

ごうけいしょとくきんがく しゅうにゅう ひつようけいひ こうてきねんきんとうこうじょ きゅうよしとくこうじょ さ ひ がく  
※合計所得金額とは、収入から必要経費(公的年金等控除や給与所得控除など)を差し引いた額になります。

## さい さい かた かいごほけんりょう 040歳～64歳の方の介護保険料

かにゅう いりょうほけん ほけんりょう らく おさ  
加入している医療保険の保険料に含めて納めていただくことになっています。

いりょうほけんしゃ さんしゆつ けいさんほうほう ほけんりょう けつてい  
(医療保険者ごとに算出した計算方法で保険料を決定)

## ○ Các dịch vụ chính của Bảo hiểm chăm sóc

### Dịch vụ tại nhà

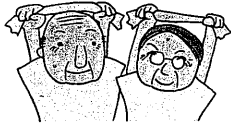
#### Tới nhà chăm sóc (Homu Herupu Sabisu)

Nhân viên sẽ tới nhà chăm sóc về cơ thể như tắm rửa, dọn dẹp tiểu tiện hay hỗ trợ về đời sống như nấu nướng giặt giũ, quét dọn, bỏ rác .v.v...



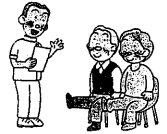
#### Đi đến nơi chăm sóc (De Sabisu)

Ban ngày đi đến các nơi chăm sóc để được tắm rửa, cho ăn uống, tập luyện cơ năng .v.v...



#### Đi đến nơi luyện tập cơ năng (De Kea)

Đi đến cơ sở sức khỏe người cao niên .v.v... để được chuyên gia luyện tập hồi phục cơ năng .v.v...



#### Vào ở ngắn hạn để được chăm sóc về đời sống (Shoto Sutei)

Vào nhà dưỡng lão đặc biệt .v.v... ở một thời gian ngắn để được chăm sóc hay lo cho đời sống hằng ngày.



#### Vào ở ngắn hạn để dưỡng bệnh

#### Và chăm sóc (Shoto Sutei)

Vào nhà dưỡng lão đặc biệt .v.v... ở một thời gian ngắn để được chăm sóc và luyện tập chức năng cần thiết.



#### Cho mượn dụng cụ phúc lợi

Cho mượn các dụng cụ phúc lợi như xe lăn, giường tự động, dụng cụ tập đi .v.v...

# Nếu mức cần chăm sóc ở dạng nhẹ, có trường hợp có những dụng cụ không được sử dụng.



#### Cấp tiền để tu sửa nhà cửa

Cấp cho một phần phí gắn tay vịn trong nhà, làm cho mất bậc tam cấp .v.v... (phí tu sửa cao nhất là 200.000 yen và sẽ được cấp 90% trên số tiền đã sửa)



### Dịch vụ tại cơ sở

# Người ở Mức cần chăm sóc là [*Cần hỗ trợ 1-2 = Yoshien 1-2*] thì không sử dụng được

Những người không thể sinh hoạt tại nhà thì vào các cơ sở của bảo hiểm chăm sóc như [*Nhà dưỡng lão đặc biệt = Tokubetsu Yogo Rojin Homu*] .v.v... để được chăm lo những việc cần thiết.

- Nếu muốn vào vào các cơ sở của Bảo hiểm chăm sóc, xin hỏi Nhân viên chăm sóc ở [*Quầy Egao no Madoguchi*].

かいごほけん りよう さーびす おも つぎ  
 ○介護保険で利用できるサービスには、主に次のようなものがあります。

ざいたくさーびす  
 在宅サービス

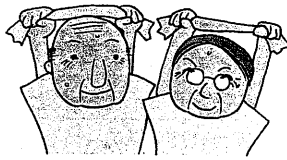
ほうもんかいご ほーむへるほさーびす  
 訪問介護（ホームヘルプサービス）

ほーむへるぱーが かてい ほうもん にゅうよく はい  
 ホームヘルパーがご家庭を訪問して、入浴・排せつな  
 どの身体介護や調理、洗たく・掃除・ごみだしなど  
 の生活援助を行います。



つうしょかいご ていさーびす  
 通所介護（デイサービス）

ていさーびすせんたー  
 デイサービスセンター  
 などに通い、入浴や食事  
 の提供、機能訓練（リハ  
 ビリ）などを受けます。



つうしょりはびりてーしょん ていけあ  
 通所リハビリテーション（デイケア）

ろうじんほけんしせつ  
 老人保健施設などに  
 通い、専門家による機能回  
 復訓練（リハビリ）などを  
 受けます。



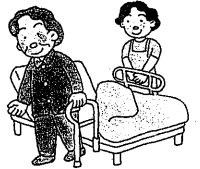
たんきにゅうしょせいかつかいご しょーとすてい  
 短期入所生活介護（ショートステイ）

とくべつようごろうじんほーむ  
 特別養護老人ホーム  
 などに短期間入所し、  
 介護や日常生活の世話  
 を受けます。



たんきにゅうしょりょうようかいご しょーとすてい  
 短期入所療養介護（ショートステイ）

ろうじんほけんしせつ  
 老人保健施設などに  
 短期間入所し、介護や  
 必要な機能訓練（リハ  
 ビリ）を受けます。



ふくしょうぐたいよ  
 福祉用具貸与

くるま でんどうべつど  
 車いす、電動ベッド、  
 歩行器などの福祉用具の  
 貸し出しを行います。



※要介護認定で軽度と判定された場合については、  
 利用できない用具があります。

じゅうたくかいしゅうひ しきゅう  
 住宅改修費の支給

自家の手すりの取り付け  
 や段差をなくすなどの費用  
 の一部を支給します。（改修  
 費の上限は20万円で、  
 その範囲内でかかった費用  
 の9割分を支給します。）



しせつさーびす ようかいごにんてい ようしえん にんてい かた りよう  
 施設サービス ※要介護認定で「要支援1・2」と認定された方は利用できません。

ざいたく せいかつ こんなん かた とくべつようごろうじんほーむ かいごほけんしせつ にゅうしょ ひつよう  
 在宅での生活が困難な方が、「特別養護老人ホーム」などの介護保険施設に入所して、必要な  
 サービスを受けます。

かいごほけんしせつ にゅうしょ きぼう ばあい まどぐち けあまねじゃー そうだん  
 ・介護保険施設への入所を希望する場合は、「えがおの窓口」のケアマネジャーにご相談ください。

## ○ Đối tượng được dùng dịch vụ

### ① Người trên 65 tuổi

Nếu là người đã được xác định là lúc nào cũng cần phải có người chăm sóc (*Trạng thái cần chăm sóc = Yokaigo Jotai*) về những sinh hoạt đời sống như cho ăn uống, tắm rửa, dọn dẹp tiểu tiện .v.v... hoặc được xác định là thỉnh thoảng cần phải có người giúp đỡ (*Trạng thái cần hỗ trợ = Yoshien Jotai*) việc nhà như bỏ rác, giặt giũ .v.v... thì có thể sử dụng các dịch vụ của Bảo hiểm chăm sóc.

### ② Người có gia nhập bảo hiểm y tế từ 40 – 64 tuổi

Nếu bị một trong 16 loại bệnh do lớn tuổi mà gây ra như bệnh về huyết quản não, già lẫn .v.v... và đã được xác định là *Cần chăm sóc = Yokaigo* hay *Cần hỗ trợ = Yoshien* thì có thể sử dụng các dịch vụ của Bảo hiểm chăm sóc.

## ○ Người sử dụng phải chịu 10%

Trên nguyên tắc nếu dùng các dịch vụ chăm sóc, người sử dụng phải trả 10% trên tổng số phí tổn. Tuy nhiên, nếu trong một tháng số tiền trả vượt trên mức đã qui định thì đến tòa hành chánh làm thủ tục thì sẽ được hoàn lại số tiền vượt quá mức đó.

(#) Tùy theo tình trạng đóng thuế thị dân của hộ đó từ 15.000 yen – 37.200 yen

### Chú ý đừng để nợ tiền bảo hiểm

○ Nếu từ ngày hết hạn nộp đến trên 1 năm đã không đóng bảo hiểm

Thì **phải trả toàn bộ phí dịch vụ đã sử dụng** (tuy nhiên, nếu sau đó lên tòa hành chánh làm thủ tục thì sẽ được trả lại 90%).

○ Nếu từ ngày hết hạn nộp đến trên 18 tháng đã không đóng bảo hiểm

Có trường hợp 90% phí thay vì được hoàn lại sẽ **bị tạm giữ lại hoặc trừ vào số nợ đã thiếu.**

○ Nếu từ ngày hết hạn nộp đến trên 2 năm đã không đóng bảo hiểm

Tùy vào thời gian không đóng bảo hiểm, mỗi khi dùng dịch vụ thì phải trả 30%. Ngoài ra, trong thời gian trả 30% thì sẽ **không thể yêu cầu trả lại Phí vượt quá mức hay xin giảm phí ăn uống, phí nhà cửa.**

## サービスを利用できる方

### ①65歳以上の方

入浴、排せつ、食事などの日常生活動作について、いつも介護が必要な場合(要介護状態)、あるいは、いつも介護が必要とまではいなくても、家事や身じたくなどの日常生活に手助けが必要な場合(要支援状態)と認定されたら、介護保険のサービスを利用することができます。

### ②40歳~64歳の医療保険に加入している方

老化に伴う病気(脳血管疾患や認知症などの16種類の特定疾病)によって要介護状態や要支援状態と認定されたら、介護保険のサービスを利用することができます。

## 利用者負担は1割です

介護サービスを利用した場合は、原則としてかかった費用の1割が利用者の負担となります。ただし、1ヶ月の利用者負担が一定額(\*)を超える場合は、区役所に申請して、超えた額(高額介護サービス費)の払い戻しを受けることができます。

(\*) 世帯の市民税の課税状況などにより、15,000円~37,200円

## 保険料の滞納にご注意ください

○納期限から1年以上保険料を納めないと・・・

介護サービスの費用をいったん全額自己負担する必要があります。(ただし、後日、区役所に申請すれば、9割が払い戻しされます。)

○納期限から1年6ヶ月以上保険料を納めないと・・・

払い戻される9割の支払が一時差し止められたり、滞納保険料に充てられたりする場合があります。

○納期限から2年以上保険料を納めないと・・・

サービス利用の際に未納期間に応じて、自己負担が3割になります。また、3割となる期間中は、高額介護サービス費の支給や食費・居住費の負担軽減を受けることができません。

○ Muốn dùng dịch vụ của Bảo hiểm chăm sóc, trước tiên cần phải qua thủ tục Xác định mức cần chăm sóc.

① **Làm thủ tục xin Xác định mức cần chăm sóc**

Đến [Quầy Eigao no Madoguchi] hoặc [Trung tâm Anshin Sukoyaka Senta] để lấy đơn hoặc nhờ làm thủ tục sẽ rất tiện.



② **Điều tra xác định**

Nhân viên điều tra sau khi được sự ủy thác của TP Kobe, sẽ đến nhà hoặc nơi nằm viện để điều tra về 74 đề mục (thống nhất toàn quốc) về tình trạng bệnh tật .v.v....



③ **Phiếu ý kiến của bác sĩ phụ trách**

Xin phiếu ý kiến của bác sĩ phụ trách (việc này sẽ do TP Kobe làm).

④ **Ban Giám định mức độ cần chăm sóc**

Ban giám định là các chuyên gia sẽ điều tra và phán định là bệnh nhân cần được chăm sóc ở mức độ nào.

⑤ **Giám định – Báo kết quả**

Kết quả giám định của Ban giám định sẽ được gửi bằng văn bản đến cho đương sự.



⑥ **Sử dụng dịch vụ chăm sóc**

Nhờ [Egao no Madoguchi] .v.v... lập kế hoạch chăm sóc, sắp xếp chương trình phục vụ hoặc lấy hẹn cho.

● Khi muốn biết về chế độ Bảo hiểm chăm sóc (hệ thống, thủ tục, thông tin về Egao no Madoguchi .v.v...).

Ban Bảo hiểm chăm sóc của TP Kobe (bằng tiếng Nhật) ☎ 322-6228

かいごほけん さーびす りよう ようかいごにんてい う ひつよう  
○介護保険のサービスを利用するには、まず要介護認定を受ける必要があります。

ようかいごにんてい しんせい  
①要介護認定の申請

「えがおの窓口」や「あんしんすこやかセンター」に、申請書の取り寄せ  
や申請の手続きを依頼されると便利です。



にんていちようさ  
②認定調査

市から委託を受けた調査員がご家庭や入院先へお伺いし、お体の  
状況など全国共通の74項目について聞き取り調査を行います。



しゅじいけんしよ  
③主治医意見書

かかりつけ医に、意見書を作成してもらいます。(神戸市から依頼します)

かいごにんていしんさかい  
④介護認定審査会

専門家による審査会が、どの程度の介護が必要かを審査・判定します。

にんてい けっかつうち  
⑤認定・結果通知

介護認定審査会の判定結果を、申請者ご本人に文書で通知します。



かいごさーびす りよう  
⑥介護サービスの利用

「えがおの窓口」などに依頼して、ケアプランの作成、サービスの利用調整や予約などを行っ  
てもらいます。

かいごほけんせいど し てつづ まどぐち じょうほう  
●介護保険制度が知りたいときは（しくみ、手続き、えがおの窓口の情報など）

こうべしかいごほけんか にほんご  
神戸市介護保険課（日本語） ☎ 322-6228